

Zeitschrift: L'effort cinégraphique suisse = Schweizer Filmkurier
Herausgeber: L'effort cinégraphique suisse
Band: - (1930)
Heft: 2

Vorwort: Merci! = Vielen Dank!
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Directeur :
JEAN HENNARD

Rédacteur en chef :
JEAN LORDIER

L'EFFORT CINÉGRAPHIQUE

SUISSE

REVUE MENSUELLE

MONATLICHE REVUE

Abonnement :
Fr. 5.— par an
Le numéro : 50 ct.
Rédaction et
Administration
Jumelles, 3
LAUSANNE

ORGANE IMPARTIAL ET INDÉPENDANT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE SUISSE

Merci !

C'est avec joie que nous pouvons reconnaître aujourd'hui le vif intérêt qu'a provoqué la parution de notre revue. Une simple constatation prouve mieux que des mots le succès du nouveau-né : malgré un très gros tirage, le premier numéro est complètement épuisé ! Les cinégraphistes suisses ont compris nos efforts pour leur donner satisfaction. De plus, le grand nombre d'abonnements reçus et de lettres de félicitations prouve que L'Effort Cinégraphique Suisse vient à son heure et que d'emblée cette revue, modeste témoignage de l'activité cinématographique en Suisse, a su gagner une sympathie qui nous est précieuse. Et c'est pourquoi nous tenons à adresser à tous l'expression de notre plus vive gratitude. Merci à nos annonceurs de la première heure et merci à nos nombreux abonnés.

Pourtant nous aurions voulu des critiques plus nombreuses, car «qui aime bien, châtie bien». Au lendemain d'une naissance, nous n'avons pas la prétention d'avoir, dès le début, atteint la perfection sans passer par des tâtonnements. Cependant, comme il a été dit au seuil de cette activité, notre volonté est de faire toujours mieux pour vous plaire entièrement. Puissions-nous y parvenir le plus tôt possible.

C'est dans ce but que nous augmentons le nombre de nos collaborateurs, au nombre desquels nous avons le grand honneur de saluer aujourd'hui M. le Dr Rey-Willer, vice-président de l'Association des Loueurs de films, qui, par son amabilité, a su gagner la sympathie générale. Un point complexe est incontestablement la question du bilinguisme ; en effet, faut-il sacrifier l'abondance des matières à la traduction de la plus grande partie de nos informations, ce qui, dans ce dernier cas, peut ennuyer bon nombre de lecteurs connaissant les deux langues ? Nous prions les Directeurs de la Suisse allemande de bien vouloir nous donner franchement leur avis, persuadés que nous en tiendrons compte.

Et maintenant, nous demandons que ce grand appui soit maintenu afin que, de notre côté, nous puissions améliorer encore soit le contenu, soit la présentation de cette revue qui, en paix avec tout le monde, ne demande qu'à être votre meilleure amie.

L'EFFORT CINÉGRAPHIQUE SUISSE

Vielen Dank !

Mit grosser Freude können wir heute das lebhafteste Interesse begrüßen, das unserer Zeitschrift bei ihrem Erscheinen gezeigt wurde. Welchen Erfolg unser Blatt hatte, beweist besser als Worte die einfache Tatsache, dass, trotz grosser Auflage, die erste Nummer vollständig vergriffen ist. Die schweizer Kinointeressenten haben Verständnis für unsere Bemühungen, die dahin zielen, sie in jeder Beziehung zufriedenzustellen. Zahlreich eingegangene Bezugsaufträge und Glückwunschschriften bewiesen uns, dass *L'Effort Cinégraphique Suisse* zur guten Stunde erschien und als ein bescheidener Beweis für schweizer kinematographische Tätigkeit, es gleich verstanden hat, eine Teilnahme zu erwecken, die wir hoch einschätzen. Unser aufrichtiger Dank richtet sich deshalb an alle, die uns die ersten Insertionsaufträge erteilten und nicht zuletzt an unsere vielen Abonnenten.

Gerne hätten wir es geschen, wenn Kritiken zahlreicher eingegangen wären, denn mit unserem ersten Erscheinen wollen wir nicht behaupten, alles vollkommen gemacht zu haben, ohne noch weiter herumtappen zu müssen. Mit Beginn unserer Tätigkeit gaben wir jedoch dem guten Willen Ausdruck, stets besser zu machen und ganz zu gefallen. Könnten wir dieses Ziel nur so bald als möglich erreichen !

Die Zahl unserer Mitarbeiter ist erhöht worden und heute haben wir die Ehre, in der Person des Herrn Rey-Willer, den stellvertretenden Vorsitzenden des Filmverleiher-Verbandes zu begrüßen, der es verstanden hat, durch seine Liebenswürdigkeit allgemein Sympathie zu erwecken. Unbestreitbar ist der Gebrauch beider Sprachen ein wunder Punkt, so müssen wir denn auch den weitaus grössten Teil der uns zugehenden Berichte in der Uebersetzung bringen, was eine grosse Zahl unserer Leser, die beide Sprachen verstehen, unangenehm empfinden dürften. Die Herren Direktoren aus der deutschen Schweiz werden deshalb gebeten, uns offen ihre Meinung mitzuteilen, wir sind überzeugt, ihren Wünschen Rechnung fragen zu können.

Und jetzt bitten wir Sie, uns ihren Beistand auch weiter zu sichern, damit wir in Bezug auf Inhalt und Zustellung noch Verbesserungen vornehmen können, um unsere Revue im Frieden mit jederman, zu Ihrem besten Freunde zu machen.

L'EFFORT CINÉGRAPHIQUE SUISSE